

名作赏析 外国古典

(一)

山西人民出版社

外国古典名作赏析

《名作欣赏》编辑部编

(一)

山西人民出版社

外国古典名作赏析(一)

《名作欣赏》编辑部编

*

山西人民出版社出版 (太原并州北路十一号)

山西省新华书店发行 山西省七二五厂印刷

*

开本: 850×1168 1/32 印张: 13.25 字数: 300 千字

1985年8月第1版 1985年8月山西第1次印刷

*

书号: 10088·969 定价: 2.85 元.

外国古典名作赏析(一)

目 录

雕栏画础，衬出大伽蓝

——漫话《羊脂球》……………徐京安(1)

巨匠的名篇

——读莫泊桑的《我的叔叔于勒》……………卢 昆(6)

给读者开拓广阔的想象天地

——《项链》结尾的启示……………星 星(12)

读《比埃洛》……………徐永端(20)

月色，爱情与禁欲主义

——评莫泊桑的《月色》……………柳鸣九(25)

附：月色……………(法)莫泊桑著 李青崖译(32)

用对话刻划人物的范例

——《得救了》译后……………穆 南(39)

附：得救了……………(法)莫泊桑著 穆南译(43)

传神的“电影”特写

——《守财奴》细节欣赏……………田秉铔 王家伦(50)

巴尔扎克笔下的“善”

——从《无神论者做弥撒》说起……………叶南容(55)

《欧也妮·葛朗台》中的讽刺与幽默……………王青平(61)

雨果笔下的克罗德……………陈进漪 哈若惠 王圣思 (66)

浅谈《基度山伯爵》的情节安排艺术……………朱希祥 (72)

单纯流畅 摇曳多姿

——《茶花女》艺术结构赏析……………杨茂林 李文田 (80)

小仲马写《茶花女》(节编)……………张英伦 (87)

卢梭的《忏悔录》……………柳鸣九 (96)

附：忏悔录(选载)

……………(法)卢梭著 黎星译 柳鸣九选 (109)

奇绝的《陪衬人》……………何琼崖 潘宝明 (135)

附：陪衬人……………(法)左拉著 张英伦译 (140)

飞翔在天国与地狱之间

——读《巴黎的忧郁》……………左 燕 (149)

附：巴黎的忧郁(选译)

……………(法)波特莱尔著 左燕译 (157)

《伪君子》的喜剧技巧……………王世德 (168)

答丢夫形象简析……………程继田 (175)

悲自比中出 恨从比中生

——谈《奥瑟罗》中的对比艺术……………黎跃进 (182)

“快乐王子”不快乐……………董星南 (187)

附：快乐王子……………(英)王尔德著 巴金译 (192)

春天不属于尼尔森先生

——简析短篇小说《榅桲树》……………穆 南 (203)

附：榅桲树……………(英)高尔斯华绥著 穆南译 (207)

《大伟人江奈生·魏尔德传》的实质……………萧 乾 (211)

两首优美的抒情十四行诗

——兼谈十四行诗的艺术特点……………方 平 (220)

象玫瑰般的芬芳

——彭斯的一首诗与中国三首古代情歌的对比赏析

……………降大任 (225)

光明的氛围 欣悦的灵魂

——读拜伦抒情诗《她走在美底光彩中》……………常 立 (233)

附：她走在美底光彩中

…………… (英) 拜伦作 查良铮译 (238)

《穷亲戚》简析……………高 健 (240)

附：穷亲戚…………… (英) 查理·兰姆作 高健译 (245)

读《笼边杂感》

……………高 健 (249)

笼边杂感…………… (英) 爱·凡·卢卡斯作 高健译 (251)

英美游记三则赏析……………高健译 (257)

秋天的日落…………… (美) 亨利·大卫·梭洛 (258)

假日纪游…………… (英) 威廉·赫尔·怀特 (259)

登勃朗峰…………… (美) 马克·吐温著 (261)

霍顿和他的《亲爱者离去》……………周锡山 (265)

庸人自扰一场空

——关于霍顿的独幕喜剧《亲爱者离去》……………陈瘦竹 (271)

附：亲爱者离去…………… (英) 霍顿著 周锡山译 (279)

一篇充分体现海明威艺术风格

和创作特色的小小说

——读海明威的《桥畔的老人》……………朱炯强 (301)

附：桥畔的老人……………(美)海明威著 朱炯强译 (304)

“欧·亨利手法”二题……………余 苓 (307)

附：最后一片叶子……………(美)欧·亨利著 文美惠译 (314)

古老的主题，别开生面的处理

——评欧·亨利的《爱的牺牲》……………柳鸣九 (322)

附：爱的牺牲……………(美)欧·亨利著 王仲年译 (328)

缕云裁月 异趣沓来

——《一份市政报告》赏析……………成 立 (336)

附：一份市政报告……………(美)欧·亨利著 陈凯译 (342)

慷慨陈词 滔滔雄辩

——读亨利的讲演词《诉诸武力！》……………高 健 (361)

附：诉诸武力！

——在佛吉尼亚议会上的讲演

……………(美)佩特瑞克·亨利著 高健译 (366)

小中见大 尺幅千里

——简析《见闻录·作者自叙》……………高 健 (371)

附：《见闻录》作者自叙

……………(美)华盛顿·欧文著 高健译 (375)

“野火烧不尽，春风吹又生”

——漫话惠特曼的《草叶集》……………黄新根 (379)

美国内战时期的惠特曼……………李视岐 (385)

黎明的旗帜之歌……………(美)惠特曼著 李视岐译 (391)

真情实感和艺术魅力

——介绍优秀叙事诗《家庭风波》…………… 方 平 (401)

附：家庭风波…………… (美) 弗罗斯特著 方平译 (408)

雕栏画础，衬出大伽蓝

——漫话《羊脂球》

徐京安

欧洲一位大诗人说过，任何不朽作品的主题均有四层意义：字面的、寓言的、道德的、神秘的。综观文学史上的不朽之作大抵如此。但文之为体，大小殊功，自不能一言蔽之。《羊脂球》的主题明确而单纯，它并不具备上述四层意义，但毕竟谁也不否认它是一篇不朽之作。它自一八八〇年发表至今一个多世纪来，博得了广大读者的赞赏，读者对它的兴趣历久不衰。原因何在？

我想，首先是因为这篇作品具有丰富而深刻的思想内涵。在这个篇幅不大的作品里，尽管没有惊天动地的战斗画面，却反映着普通人民的爱国热忱；没有尖锐忿激的言词，却深刻有力地揭露了有产者损人利己的丑恶嘴脸；没有亵渎神明的字句，却撕下了宗教伪善的面纱；没有鞭挞性的直接描写，却暴露出普鲁士侵略者的荒淫无耻和专横。正如鲁迅先生所指出，短篇小说应是“一雕栏、一画础”，衬出“大伽蓝”。（见《三闲集·〈近代世界短篇小说集〉小引》）我们也可以说，《羊脂球》这篇作品，通过对法国社会的一个横断面的艺术描绘，反映出普法战争时法国社会的整个大千世界。如果我们再审视作品中所描写的有产者的种种形象，恐怕就不能说它仅仅是反映普法战争中法国社会的大千世界；它的意义是跨国度、跨世纪的。

鞭挞有产者是作品的主题，但我们不应该忽视作品的另一重要内容，就是捍卫人的尊严、尤其是普通人的尊严。这一内容在作品中是通过羊脂球的艺术形象来体现的。在十位旅客中，羊脂球的社会地位最低下。她是一个妓女，是那个社会中的被侮辱与被损害者。但唯独这个人，在国家生死存亡之秋，表现出最大的爱国心，在竭力维持人的尊严。你看，她虽是一个“人尽可夫”的妓女，却羞于委身敌寇——而这也正是她离开敌占区的原因；不唯如此，她在出走前还几乎要掐死一个想调戏她的普鲁士“肥猪”。即便是高尼岱这个别号“民主党人”的法国同胞在旅馆里向她求欢，也遭到了她的拒绝：“不行，我的亲爱的，有些时候，这种事是做不得的；再说，在这儿，简直是件可耻的事。”在国难当头，与敌为邻的情况下，她认为接受男子的温存是可耻的。这在她来说，是表现“忧国”感情的可能极限了。相形之下，有产者的表现就显得格外卑劣。国难当头，他们所想所做的无非是保住他们的性命和财产，甚至象那位奸商那样，还要发国难财。祖国，人民，他们哪一件放在心里？马克思说得好：“国民政府（即资产阶级政府——引注）在民族义务和阶级利益二者发生矛盾的时候，没有片刻的犹豫便把自己变成了卖国政府。”（《法兰西内战》）我们从《羊脂球》所反映的这群有产者的思想行为中，也只能得出这样的结论。因而《羊脂球》的主题思想可以说是明确而单纯的。

莫泊桑在作品中通过三个戏剧性场面来集中暴露有产者的卑污灵魂。第一个场面是车厢里饥饿的场面。这也是最富有独创性的一场，作家把车子在雪地里爬行这个日常生活中最常见的小事，与人的本能——饥饿感巧妙地结合起来，一下把这一群有产者降到了自然人的地位，来检验他们的“人的价值”。本来，由于

羊脂球低下的社会身份，他们对她充满着阶级偏见和鄙视。可是，饥饿的法则使他们的性格和态度终于戏剧性地软化下来。为了把羊脂球的一大篮食物一扫而光，他们不但找到了“依实领情”的种种口实和遮羞布，而且搬出了“四海之内皆兄弟”的格言。甚至尊称羊脂球为“夫人”，开始与她“和气地交谈”，伯爵夫人还主动把脚炉借给羊脂球烤脚。难道他们的关系从此根本改变和改善了吗？且看第二个戏剧性场面——受困旅店那一场。对于普鲁士军官纠缠羊脂球的无耻要求，这群人开始也表现得“群情激愤”，大有“同仇敌忾”的气概。可是到了第二、第三天，又发生戏剧性的逆转：他们的本质终于再也掩饰不住。为了达到损人利己的卑鄙目的，他们把民族尊严和做人的起码道德都一概抛诸九霄云外，要尽“外交”手腕，千方百计地迫使羊脂球就范。“但问结果不问手段”的资产阶级道德格言被运用了，为复仇与效忠而牺牲妇女贞操的历史浪漫故事一个个被编造出来，修女们还引经据典，说明“只要意图正当，作什么事也不会惹得天主不高兴”、“只要动机纯洁，行为本身总是可以得到天主原谅的”。他们简直要把这件事说成是一种高尚的爱国行为了。这群有产者的卑污灵魂，只顾自身利益、不惜辱没民族尊严的阶级本质，被揭露得多么淋漓尽致！这里显示了莫泊桑鲜明的爱憎和雄辩的艺术才华。第三个戏剧性场面可谓是“高潮”过后的“尾声”。它同样是写得富有声色。事件发生的场所又回到了车厢里，与第一个戏剧性场面遥相呼应。同样是围绕“饥饿”的情节展开，只是主客已经易位。羊脂球的牺牲换来了这群人的“解放”，“解放”后的欢欣表现在他们海阔天空的扯谈里和旺盛的食欲里。可是，这次羊脂球成为挨饿者了；挨饿者被撇在一边，“没有一个人看她，没有一个人想到她”。她委屈地悲愤地

哭了。然而，那位“民主党人”还在唱着雄壮的《马赛曲》呢。是讽刺？是揭露？是控诉？都是！作家通过三个戏剧性场面，一层层剥开了这些有产者及其附庸的画皮，揭露了资产阶级骇人听闻的丑恶，完满地完成了作品的艺术使命。

莫泊桑的中短篇小说大多取材于平凡的日常生活，但是这些平凡的日常生活题材到了他的手里，经过他的艺术加工，就成了不平凡的珍品，玲珑剔透晶莹清澈，一个个放射出奇光异彩，真不愧是大作家的手笔。《羊脂球》只截取了一个社会生活的一个断面，通过一二件小事，就栩栩如生地刻划出各阶层人物的精神面貌，从而揭示了资本主义社会生活的某些本质方面。莫泊桑师承福楼拜，提倡以“学者”的态度看取人生、分析人生、描绘人生，因而他采用的是一种所谓“客观而无动于衷”的笔法，倾向于不动声色地描绘生活。这也可以说是莫泊桑小说文体的一大特色。他把自己的爱憎隐藏起来，更确切地说，是把它寓于真实而冷静的艺术描写之中；然而，他的一颗炽热的心，却是跃然纸上，在在可见。这在《羊脂球》中也是很突出的。

莫泊桑是一位巧于艺术构思的能手。他总是力求使作品达到精巧与自然的统一。人物的配置、矛盾的展开、情节的安排、场面的转换、首尾的呼应等等，在他的笔下总是被处理得异常得自然而自然。它往往使人读后耳目一新，从中得到莫大的艺术享受。《羊脂球》这篇作品艺术风格上的特色是朴素的、自然的。它不同于作者的其他名篇，作者在这篇作品里没有设置过多的疑笔和扑朔迷离的情节，结尾也不是“绝处逢生”的不测事件。一切都象是现实生活中所发生的那样，平凡、真实。三个戏剧性场面的出现十分符合生活本身的逻辑；矛盾的展开是那样的自然，情节的发展是那样的入情入理；有“悬念”，有“逆转”，但并无故

作惊人之笔；作品的结尾是那么轻淡，但留给读者思考的问题却是那么深刻、严肃。在这篇作品的人物配置上，作者也是匠心独运地把社会各阶层有代表性的人物都装进了这辆马车，又把一个处于社会最底层的人物作为他们的对立面。他让他们在马车和旅店这两个有限的活动舞台上展开冲突，结果竟演出了这样一幕具有广泛概括意义的震撼人心的社会悲喜剧。

莫泊桑也是一位擅长刻划人物的大师。他对生活的深入观察和对各阶层人物心理的深刻分析，使他能准确地把握笔下的人物性格，用少量的笔墨就能使他们维妙维肖地再现于读者面前。

“羊脂球好几次弯下腰去，仿佛在裙子底下找什么似的。每次她都踌躇一下，看一看旁边那些人，然后又若无其事地直起腰来。”在羊脂球从长凳底下抽出那个大篮子前的这个心理和细节刻划，真是太生动太细腻了。它给读者的想象力留有足够的余地。类似这样的心理刻划和细节描写，在作品中俯拾皆是。如果我们把这篇作品中的人物逐一加以考察，审视一下他们各自在各种不同情境下的独特表现，就更能清楚地看出作者刻划人物的艺术功力来。他们的形态、心理活动、谈吐、举止是这样准确地被表现出来，以致他们每个人都是有血有肉的、完整的、有个性的。羊脂球的善良、可爱、正直、幼稚和带有几分自卑心理的拘谨，伯爵的老奸巨滑、贵族气派和擅长词令，奸商的下流、鄙俗和贪婪，卡雷-拉玛东太太的淫邪和浅薄，高尼岱的自命不凡、孤芳自赏和无所作为……都完全符合他们的身份和职业特征，鲜明地呈现在读者面前。个性化的语言，更增添了形象的生动性。所有这些方面，都显示了莫泊桑的现实主义艺术的卓越成就。这也许就是《羊脂球》这篇作品使人百看不厌并且获得这样多读者的另一原因吧。

巨匠的名篇

——读莫泊桑的《我的叔叔于勒》

卢 昆

在世界文坛上，擅长写短篇小说者比比皆是，但真正称得起“巨匠”的，却寥若晨星。十九世纪后半叶法国最优秀的批判现实主义作家莫泊桑，便是灼灼耀目的一颗。他在短短十余年的创作生涯中，写了约三百篇中、短篇小说，虽不能说篇篇精萃，字字珠玑，但若着眼整体，委实花团锦簇，异彩纷呈。其中的名篇佳作，令人心驰神往，虽掩卷仍久久激荡于胸臆之中。发表于一八八三年的《我的叔叔于勒》就是这样一篇作品。它虽难与声蜚文坛的《羊脂球》媲美，但足以体现莫泊桑短篇小说的风格、特色和功力。

当我们刚刚开始读这篇作品时，它那平凡的故事和质朴的语言，并无“一鸣惊人”之效，反有“平庸无奇”之感。然而，随着人物的活动和情节的展开，读者从平凡中看出了神奇，从质朴里窥见了光华，心不由己地跟随着作家，去嘲讽，去鄙夷，去同情，去怜悯。直至小说戛然而止，读者仍在感受人物的喜怒哀乐，仍在品味其中的酸甜苦辣。这不由人不思忖：小说的这种魅力到底从何而来？如果我们对这篇作品作一番细致的揣摩和推敲，便可发现其中的奥秘。

一篇小说的灵魂在于立意。立意的正谬、深浅，往往直接决

定作品的成败、优劣。《我的叔叔于勒》意在揭露在金钱主宰一切的资本主义社会人与人之间的冷酷关系。这无疑是准确而犀利的。不过，熟悉十九世纪外国批判现实主义文学的人都知道，这一立意并不新鲜，不少名家大师都曾为之呕心沥血，并结出累累硕果。巴尔扎克便是其中的佼佼者。“黄金是这世界的人要顶礼膜拜的唯一力量”（《幻灭》），“生活不是一部由金钱开动的机器么”（《高利贷者》），“没有一个讽刺作家能写尽金银珠宝底下的丑恶”（《高老头》）……巴尔扎克在卷帙浩繁的《人间喜剧》中对此作了详尽而生动的描绘。可见，莫泊桑的《我的叔叔于勒》并非仅以立意的新颖和深刻见长，而是另有取胜之道。众所周知，巴尔扎克在自己的作品中给人们展示了广阔的社会图景，塑造了众多的典型人物，构思了曲折的故事情节；而莫泊桑却善于从浩瀚的海洋中撷取欢跳的浪花，以小见大，从局部看整体，通过生活琐事来反映社会的本质。《我的叔叔于勒》讲述的就是当时法国的凡人小事。故事发生在滨海城市哈佛尔。小说中“我”的父亲菲利普是个小公务员，一家人生活十分拮据，不仅“样样都要节省”，甚至连女儿都嫁不出去。不过，在晦暗的天幕后面，他们似乎看到了灿烂的阳光：以前被视为“全家的恐怖”的“我”的叔叔于勒，在美洲发了财，“做着一桩很大的买卖”，而且准备回到故乡，和哥哥一家“一起快活地过日子”。于是，“大家都认为分文不值的于勒，一下子成了正直的人，有良心的人”。菲利普一家朝思暮想，眼巴巴地盼望于勒的归来，并对“这桩十拿九稳的事”“拟定了上千种计划，甚至计划要用这位叔叔的钱置一所别墅”，“我”的二姐也因这一“福音”订了婚。然而，一次邂逅揭开了一出悲剧：“我”的一家去哲尔赛岛旅行时，遇见了早已归国的于勒，一度阔绰的富商竟成了衣服

褴褛的小贩。这对“我”的父母，不啻晴天霹雳。他们从虚幻的幸福峰巅跌入了现实的悲苦深渊。由此，他们对于勒的看法和态度又发生了突变；一个“正直的人，有良心的人”又重新变成了“贼”和“流氓”。菲利普夫妇不仅当时不认同胞骨肉，而且在返回时改乘船只，“以免再遇见他”。前后两种截然不同的看法和态度，对比十分鲜明强烈，从而有力地表现了主题思想：“现代的资产阶级家庭是建筑在什么基础上的呢？是建筑在资本上面，建筑在私人发财上面的。”（马克思、恩格斯语）这篇小说以于勒的遭遇为引线，虚写和略写了过去和未来，把笔墨凝聚在“我”的一家旅游哲尔赛岛在海轮上巧遇于勒这一事件上，其取材与布局疏密有致，虚实相间，详略得体，清晰生动地勾勒出一幅十九世纪后半叶法国小市民生活的剪影。

情节的安排对一位短篇小说作家来说，也是至关重要的。《我的叔叔于勒》采取大起大落、大开大合的手法铺排故事，看来平铺直叙，实则波澜起伏。在于勒出场前，小说大起大开，着力渲染于勒在菲利普一家心目中的地位：“全家唯一的希望”，他的信是“家里的福音书”……一家人望眼欲穿，盼于勒直盼到这样的境界：“简直好象马上就会看见他挥着手帕喊着：‘喂！菲利普！’”可是，时隔十二载之后，穷困潦倒的于勒出现了，“全家唯一的希望”象美丽的肥皂泡那样霎时破灭。自此，情节大落大合，场景的气氛，人物的情感，顿时一落千丈，产生了“意料之外”的艺术效果。然而，这里的大落大合，又非简单突兀的直落和骤合，而是起伏跌宕，给人以回味咀嚼的余地。当菲利普一家久盼于勒而渺无音讯时，作家笔锋一转，暂时抛开了情节发展的主线，而去写菲利普一家外出旅游，使情节的发展舒缓下来。接着，在渡船上又加了一段小插曲，绝妙地描绘和嘲讽了菲利普想模仿漂亮太太吃

牡蛎的庸俗心理和菲利普太太既怕丢脸、又怕花钱的尴尬处境，使读者哑然失笑，心情更加轻松。这以后，故事奇峰突起，菲利普发现那个卖牡蛎的小贩很“象于勒”，并惊恐地告诉妻子，从而把情节推向高潮，使气氛顿时紧张起来。此时，作家并没有立刻去揭示谜底，而是让心惊肉跳的菲利普去找船长探听，使情节的发展又暂时松缓了一下。直至船长证实那个小贩确是于勒，情节似乎最终跌落闭合了，不料，作家又妙笔生花，交代了菲利普一家改乘船只、躲避于勒的行踪，把人们引入了沉思和回味之中。面对一个普通的情节，莫泊桑能处理得这般有起有伏，有张有弛，曲折跌宕都无斧凿之痕，实在是难能可贵的。

对于活跃在情节中的人物，这篇小说的刻画更是特色鲜明。小说人物寥寥，却分别采取了多种不同的手法，有明有暗，有虚有实，有详有略，写出了层次，突出了重点，从而有效地节省了笔墨，有力地表现了主题。

小说题为《我的叔叔于勒》，于勒却是作为暗线，虚写和略写的。他身世浮沉，际遇坎坷，年轻时浪荡，中年时得意，老年时沦落，本有许多可写之处，但作家却把这些都置于幕后，轻描淡写，简言略说。他的出现只是在海轮上卖牡蛎那短短的一瞬，通篇只有要价和道谢的两句话：“两法郎五十生丁”，“上帝保佑您，我的年轻的先生。”对于他的外貌，也只有“衣服褴褛”、“又老又脏，满脸皱纹，眼光始终不离开他手里干的活儿”。“一只满是皱痕的水手的手”，“一张又老又穷苦的脸”等一般性的描写。

小说中的“我”，作为叙事的主体贯串全篇。其他人物的态度和行动，都是从“我”的眼里看到的；对其他人物的感受和评述，也都是从“我”的角度道出的。在“我”身上，寄托着作家